Copan

**UR مریض کیلئے استعمال کیلئے ہدایات**

اندام نہانی سے سیمپل خود سے لینے کیلئے سواب

**سواب کو صرف استعمال سے پہلے کھولیں اور محتاط رہیں کہ سواب کے سرے سے کسی اور سطحات یا جگہ کو نہ چھو جائے۔ حمل کے دوران یا پیدائش کے بعد تین ماہ تک استعمال نہ کریں۔**

اپنے ہاتھ دھوئیں۔ خود کو ایک آرام دہ حالت میں کر لیں اور سیمپل حاصل کریں۔

سواب کو، علیحدہ سے فراہم کردہ ہدایات پر عمل کرتے ہوئے واپس کریں۔

**نوٹ کریں:** اگر خود سے سیمپل جمع کرنے کے دوران ان ہدایات میں بیان کے برعکس کوئی غیر متوقع واقعات رونما ہوں، تو اپنے ڈاکٹر سے رابطہ کریں۔

**ZH 患者使用说明**

用于自行收集阴道样本的棉签

**使用前打开棉签，注意不要用棉签的尖端接触任何表面。不要在怀孕期间**或产后三个月内使用。

请洗手。让自己处于一个舒适的位置，然后收集样本。

按照单独提供的说明返回样本。

**注：**如果在自行收集过程中发生了未在说明中描述的意外事件，请联系您的医生。

Manufacturer / Fabbricante / Fabricante / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabrikant / جهة التصنيع / **Производител** / Výrobce / Producent / **Κατασκευαστής** / Tootja / سازنده / Valmistaja / Monārōir / Proizvođač / Gyártó / Produsen / Framleiðandi / **製造者** / **제조사** / Gamintojas / Ražotājs / Pengilang / Manifattur / Produsent / Producent / Producător / **Производитель** / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkare / ผู้ผลิต / **Виробник** / مینوفیکچرر / **制造商**

Identification number of notified body / Numero di identificazione dell'organismo notificato / Identificación del organismo notificado / Identifizierung der benannten Stelle / Identification de l'organisme notifié / Identificação do organismo notificado / Identificatienummer van aangemelde instantie/ **الرقم التعريفي لهيئة الاعتماد** / **Идентификационен номер на нотифицирания орган** / Identifikační číslo oznámeného subjektu / Identifikationsnummer af bemyndiget organ / **Αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού** / Teavitatud asutuse identifitseerimisnumber / **شماره شناسایی شرکت اعلام شده** / Ilmoitetun laitoksen tunnusnumero / Úmhir aitheantais an chomhlachta a dtugtar fógra dó / Identifikacijski broj obavještenog tijela / A bejelentett szervezet azonosító száma / Nomor identifikasi badan yang mendapat pemberitahuan / Auðkennisnúmer tilkynnts aðila / **認証機関の識別番号** / 인증 기관의 식별 번호 / Notifikuotos įstaigos identifikacijos numeris / Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs / Nombor pengenalan badan pemberitahuan / Numru tal-identifikazzjoni tal-korp innotifikat / Identifikasjonsnummeret til det tekniske kontrollorganet / Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej / Numărul de identificare al organismului notificat /**Идентификационный номер уполномоченного органа** /Identifikačné číslo notifikovanej osoby /Identifikacijska številka priglašenega organa / Det anmälda organets identifieringskod / **เลขประจำตัวของหน่วยงานที่ได้รับแจ้ง** / **Ідентифікаційний номер уповноваженого органа** / مطابع کردہ ادارے کا شناختی نمبر /**指定机构的识别码**

CE 0123

Sterilized using ethylene oxide / Sterilizzato usando ossido di etilene / Esterilizado por óxido de etileno / Sterilisiert mit Äthylenoxid / Stérilisé à l'aide d'oxyde d'éthylène / Esterilizado utilizando óxido de etileno / Gesteriliseerd met ethyleenoxide / **منتج معقم باستخدام أكسيد الإيثيلين** / **Стерилизирано с етилен оксид** / Sterilizováno pomocí ethylenoxidu / Steriliseret med ethylenoxid / **Αποστειρωμένο με τη χρήση οξειδίου του αιθυλενίου** / Steriliseeritud etüleenoksiidiga / **استریلیزه شده با استفاده از اکسید اتیلن** / Steriloitu etyleenioksidilla / Steirilithe le hocsaid eitiléine / Sterilizirano etilen-oksidom / Etilēn-oksīdal sterilizēta / Disterilkan dengan etilen oksida / Dauðhreinsun með etýlenoxíði/ **酸化エチレンによる滅菌** /**산화 에틸렌을 사용하여 멸균** / Sterilizuota etileno oksidu / Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu / Disteril menggunakan etilena oksida / Sterilizzat bl-użu tal-ossidju tal-etilene / Sterilisert med etylenoksid / Sterylizowana za pomocą tlenku etylenu / Sterilizat prin oxid de etilenă / **Стерилизовано этиленоксидом** / Sterilizované etylénoxidom/ Sterilizirano z etilenoksidom / Steriliserat med etylenoxid /**ฆ่าเชื้อโดยใช้เอทิลีนออกไซด์** / **Стерилізовано з використанням етиленоксиду** / جراثیم کش کردہ ایتھلین آکسائیڈ استعمال کرتے ہوئے /**用环氧乙烷灭菌**

STERILE EO

Do not reuse / Non riutilizzare / No reutilizar / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Não voltar a utilizar / Niet hergebruiken / **غير مسموح بإعادة الاستخدام** / **Не използвайте повторно** / Nepoužívejte znovu / Steriliseret med ethylenoxid / Må ikke genbruges / **Μην επαναχρησιμοποιείτε** / Uuesti kasutamine keelatud / **از استفاده مجدد خودداری کنید** / Ei saa käyttää uudelleen / Ná hathúsáid / Ne upotrebljavajte ponovno / Ne használja újra / Jangan digunakan ulang / Ekki endurnota / **再使用不可** /**재사용하지 마십시오** / Nenaudoti pakartotinai / Neizmantot atkārtoti / Jangan guna semula / Terġax tuża / Skal ikke brukes flere ganger / Nie używać ponownie /A nu se reutiliza / **Не использовать изделие повторно** / Nepoužívajte opakovane / Ne uporabljajte ponovno / Återanvänd inte / **ห้ามใช้ซ้ำ** / **Не використовуйте повторно** / دوبارہ استعمال مت کریں / **请勿重复使用**

Temperature limitation / Limiti di temperatura / Límites de temperatura / Temperature Begrenzung / Limites de temperature / Limites de temperatura /**Температурен режим** / **Ограничение на температура** / Omezení teploty / Temperaturbegrænsning / **Περιορισμός θερμοκρασίας** / Temperatuuripiirang / Lämpötilaraja / Teorainn teochta / Temperaturno ograničenje / Hőmérséklet-korlátozás / **محدودیت دما** / Pembatasan suhu / Hitastigsmörk / **温度制限** / 온도 범위 / Temperatūros ribos / Temperatūras ierobežojums / Had suhu / Limitu tat-temperatura / Temperaturbegrensning / Ograniczenie temperatury / Limite de temperatura / **Ограничения температуры** / Teplotné limity / Temperatura omejitev / Temperaturgränser / **อุณหภูมิที่จำกัด** /**Температурні обмеження** / درجہ حرارت کی محدودیت / **温度限值**

Use by / Utilizzare entro / Fecha de caducidad / Verwendbar bis / Utiliser jusque / Prazo de validade / Te gebruiken voor/ **يستخدم في غضون** / **Използвайте преди** / Spotřebovat do / Udløbsdato / **Χρήση έως** / Kasutage kuupäevaks / **استفاده تا** / Käytettävä viimeistään / Úsáid faoi / Upotrijebite do / Felhasználhatósági idő / Gunakan sebelum / Notað af / **使用期限** /**사용 기한** / Tinka iki / Izmantot līdz / Guna sebelum / Użu sa / Brukes før / Zużyć przed / A se utiliza până la / **Годен до** / Dátum exspirácie / Rok uporabe / Sista förbrukningsdag / **ใช้ได้ถึง** / **Термін придатності** / **استعمال کی حتمی تاریخ** / **有效期**

Consult Instructions for Use / Consultare le istruzioni per l'uso / Consulte las instrucciones de uso / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation / Consultar as instruções de utilização / Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen / **يرجى الرجوع لتعليمات الاستخدام** / **Консултирайте се с Инструкциите за употреба** / **Přečtěte si návod k použití** / Se brugsanvisningen / **Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης** / Vt kasutusjuhendit / **به دستورالعمل های استفاده مراجعه کنید** / Tutustu käyttöohjeisiin / Féach na Treoracha Úsáide / Pogledajte upute za upotrebu / Kövesse a használati utasítást / Baca Petunjuk Penggunaan / Skoðaðu notkunarleiðbeiningarnar / **使用時に参照するべき説明書** /사용 지침 참조 / Žr. naudojimo instrukciją / Skatīt lietošanas instrukciju / Rujuk Arahan Penggunaan / Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-Użu / Se bruksanvisningen / Zapoznać się z instrukcją użycia / Consultați instrucțiunile de utilizare / **Ознакомиться с руководством по использованию** / Prečítajte si návod na použitie / Glejte navodila za uporabo / Läs bruksanvisningen / **อ่านคำแนะนำในการใช้งาน** / **Див інструкції з використання** / استعمال کیلئے ہدایات پر مشاورت کریں / **查阅使用说明**

Batch code (Lot) / Codice del lotto (partita) / Código de lote (Lote) / Chargencode (Chagenbezeichnung) / Code de lot (Lot) / Código do lote (Lote) / Partijcode (lot) / **كود الدُفعة (اللوط)** / **Код на партидата (Серия)** / Kód šarže (Šarže) / Batchkode (lot) / **Κωδικός παρτίδας (Παρτίδα)** / Partii number (Lot) / **کد قطعه** / Eräkoodi (erä) / Baisc-chód (Baisc) / Serija/ Tētelkód (tētel) / Kode Batch (Lot) / Lotukóði (lota)/ **バッチ(ロット)番号** /배치 코드(로트) / Partijos kodas (Lot) / Partijas kods (partija) / Kod kelompok (Lot) / Kodiċi tal-lott (Lott) / Batchkode (lot) / Kod serii (partia) / Codul lotului (Lot) / **Код партии (серии)** / Kód šarže (dávky)/ Serijska oznaka (šarža) / Partikod (Lot) /**รหัสผลิตภัณฑ์ (Lot)** / **Код партії (партія)** /**(لاط) بیچ کوڈ** / **批号 (批次)**

LOT

Do not use if package is damaged / Non utilizzare in caso di confezionamento danneggiato / No utilizar en caso de paquete dañado / Bei Beschädigung der Verpackungnicht verwenden / Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd / **لا تستخدمي المنتج في حالة تلف العبوة** / **Не използвайте, ако опаковката е нарушена** / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený / Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget / **Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά** / Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud / **اگر بسته بندی آسیب دیده است استفاده نکنید** / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut / Ná húsáid má tá an pacáiste damáistithe / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno / Ne használja, ha a csomagolás megsérült / Jangan gunakan jika kemasan rusak / Ekki má nota ef umbúðir eru skemmdar / **パッケージが破損している場合には使用を中止してください。** / **포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오** / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė / Neizmantot, ja ir bojāts iepakojums / Jangan guna jika bungkusan rosak / Tużax jekk il-pakkett huwa mittiefes / Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet / Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone / A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat / **Не использовать изделие, если его упаковка повреждена** / Nepoužívajte, ak je obal poškodený/ **Не користувайте, якщо упаковка пошкоджена** /**اگر پیکج ٹوٹا ہوا یا خراب ہے تو استعمال مت کریں** / **如包装破损请勿使用**


Copan Italia S.p.A.
Via F. Perotti, 10
25125 Brescia, Italy
Tel +39 030 2687211
Fax +39 030 2687250

Email: info@copangroup.com
Website: www.copangroup.com




Self FLOQSwabs®

CE 0123

HPI031R05 Date 2022.05

Copan

**EN INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT**

Swab for self-collection of a vaginal sample

**Open the swab just before use and be careful not to touch any surfaces with the swab tip. Do not use during pregnancy or in the three months after giving birth.**

Wash your hands. Put yourself in a comfortable position and collect the sample.

Return the swab following the instructions provided separately.

**NOTE:** Should unexpected events not described in these instructions occur during self-collection, contact your doctor.

**ES INSTRUCCIONES DE USO PARA LA PACIENTE**

Tampón para autotoma de muestra vaginal

**Abra el hisopo solo cuando lo vaya a utilizar y tenga cuidado de no tocar superficies con la punta del hisopo. No lo utilice si está embarazada o en los tres meses siguientes al parto.**

Lávese las manos. Póngase en una posición cómoda y tomar la muestra.

Restituya el hisopo según las instrucciones proporcionadas por separado.

**NOTAS:** Si durante la autotoma se produjeran eventos inesperados no descritos en las instrucciones, póngase en contacto con el médico.

**FR MODE D'EMPLOI POUR LA PATIENTE**

Écouvillon pour auto-prélèvement vaginal

**Ouvrez l'étui de l'écouvillon seulement au moment de son utilisation en faisant attention à ne pas toucher quoi que ce soit avec la pointe de l'écouvillon. N'utilisez pas l'écouvillon pendant la grossesse ou dans les mois suivant l'accouchement.**

Lavez-vous les mains. Choisissez une position confortable et effectuez le prélèvement.

Restituez l'écouvillon en suivant les consignes fournies séparément.

**REMARQUES:** Si un problème quelconque non décrit dans le mode d'emploi survient lors de l'auto-prélèvement, contactez votre médecin.

**NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DE PATIENT**

Staafje voor eigen vaginale monsterafname

**Open het staafje net voor gebruik en wees voorzichtig zodat u geen oppervlakken raakt met de punt van het staafje. Niet gebruiken tijdens de zwangerschap of binnen de drie maanden na de bevalling.**

Was uw handen. Plaats uzelf in een comfortabele houding en neem het monster af.

Retourneer het staafje volgens de apart bijbehorende instructies.

**OPMERKING:** Neem contact op met uw arts indien er zich tijdens de afname een onverwachte situatie voordoet die niet in deze instructies staat beschreven.

**BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА ЗА ПАЦИЕНТА**

Тампон за самостоятелно взимане на влагалищна проба

**Отворете тампона непосредствено преди употреба и внимавайте да не докосвате други повърхности с върха на тампона. Не използвайте по време на бременност или през първите три месеца след раждане.**

Измийте ръцете си. Застанете в удобна за Вас позиция и вземете пробата.

Върнете тампона, като следвате инструкциите, предоставени отделно.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако по време на самостоятелното взимане на проба се случат неочаквани събития, неописани в тези инструкции, се свържете с Вашия лекар.

**IT ISTRUZIONI D'USO PER LA PAZIENTE**

Tampone per auto-prelievo vaginale

**Aprire il tampone solo al momento dell'uso e fare attenzione a non toccare superfici con la punta del tampone. Non utilizzare in gravidanza o nei tre mesi successivi al parto.**

Lavare le mani. Mettersi in una posizione comoda ed eseguire il prelievo.

Restituire il tampone come da istruzioni fornite separatamente.

**NOTE:** Se durante l'auto prelievo dovessero verificarsi eventi inattesi non descritti nelle istruzioni, contattare il proprio medico.

**DE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE PATIENTIN**

Abstrichtupfer für die eigenständige vaginale Probenahme

**Öffnen Sie den Tupfer erst unmittelbar vor der Verwendung und achten Sie darauf, dass die Spitze des Tupfers mit keinen Oberflächen in Berührung kommt. Nicht während der Schwangerschaft oder in den ersten drei Monaten nach der Geburt verwenden.**

Waschen Sie sich die Hände. Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein und führen Sie die Entnahme durch.

Geben Sie den Abstrichtupfer laut separat erhaltener Anweisung ab.

**HINWEISE:** Sollte es während der Selbstentnahme zu unerwarteten und in der Packungsbeilage nicht beschriebenen Ereignissen kommen, benachrichtigen Sie bitte Ihren Arzt.

**PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA A DOENTE**

Zaragatoa para autocolheita vaginal

**Abra a zaragatoa apenas no momento da utilização e ter cuidado para não tocar em qualquer superfície com a ponta da zaragatoa. Não utilize durante a gravidez ou nos três meses seguintes ao parto.**

Lave as mãos. Ponha-se numa posição confortável e realize a colheita.

Devolva a zaragatoa de acordo com as instruções fornecidas separadamente.

**NOTAS:** Se durante a autocolheita ocorrerem eventos inesperados não descritos nas instruções, contacte o seu médico.

**AR إرشادات الاستعمال الخاصة بالمريضة**

ماصة المسحة المهبلية الذاتية

**افتحي الماصة فقط في وقت الاستخدام واحرصي على عدم لمس الأسطح لطرف الماصة. لا تستخدمي المنتج أثناء الحمل أو أثناء الأشهر الثلاثة التالية للولادة**

اغسلي يديك جيدًا اتخذي وضعية مناسبة مريحة لأخذ المسحة

أعيدي الماصة بشكل منفصل حسب الإرشادات

**ملاحظات:** في حالة وقوع أحداث غير متوقعة لم يرد وصفها في التعليمات أثناء أخذ المسحة اتصلي بطبيبك الخاص

**CS NÁVOD K POUŽITÍ PRO PACIENTA**

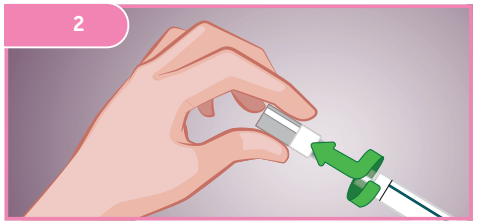
Stěr pro vlastní odběr vaginálního vzorku

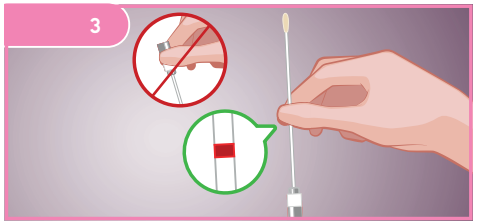
**Tampon otevřete těsně před použitím a dávejte pozor, abyste se špičkou tamponu nedotkla žádného povrchu. Nepoužívejte během těhotenství nebo tří měsíce po porodu.**

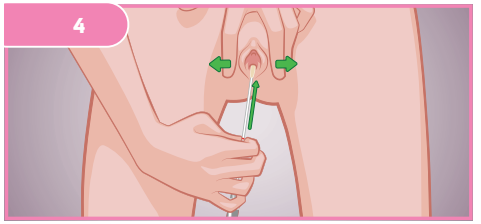
Umyjte si ruce. Uložte se do pohodlné polohy a odeberte vzorek.

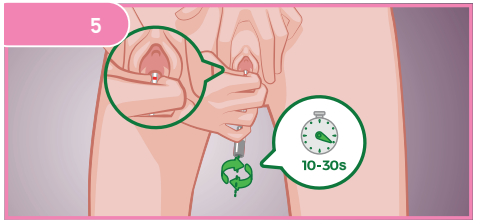
Vratte tampon podle pokynů uvedených v samostatném návodu.

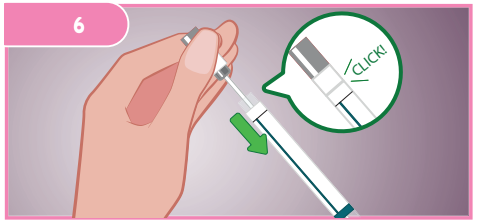
**POZNÁMKA:** Pokud se během samoodběru vyskytnou neočekávané události, které nejsou popsány v těchto pokynech, kontaktujte svého lékaře.




**S** = SECONDS, SECONDI, SEGUNDOS, SEKUNDEN, SECONDES, SEGUNDOS, SECONDEN, **ثانية**, СЕКУНДИ, SEKUNDY, SEKUNDER, **ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ**, SEKUNDIT, ثانية, SEKUNTIA, SOICIND, SEKUNDE, MÁSODPERC, DETIK, SEKÚNDUR, 秒, 초, SEKUNDĖS, SEKUNDES, SAAT, SEKONDI, SEKUNDER, SEKUNDY, SECUNDE, СЕКУНД, SEKUNDY, SEKUNDE, SEKUNDER, **วินาที**, СЕКУНД, **سیکنڈز**, 秒

## DA BRUGSANVISNING FOR PATIENTEN
Podepind til selvindsamling af vaginalprøve

**Åbn podepinden lige før brug og undgå at røre ved overflader med podepindens spids.**
**Må ikke bruges under graviditet og i tre måneder efter fødsel.**

Vask hænderne. Indtag en komfortabel stilling of tag prøven.

Returnér podepinden ved at følge de separat leverede anvisninger.

**BEMÆRK:** Hvis uventede hændelser, der ikke er beskrevet i disse anvisninger, optræder under selvindsamling, kontakt din læge.

## FA دستورالعمل های استفاده برای
سواب برای نمونه گیری شخصی از واژن

**سواب را بلافاصله قبل از استفاده باز کنید و مراقب باشید نوک آن به هیچ سطحی تماس نداشته باشد**
**در زمان بارداری یا در مدت سه ماه بعد از زایمان از این روش استفاده نکنید**

دست هایتان را بشویید. در حالت راحتی بنشینید و نمونه گیری را انجام دهید

سواب را با توجه به دستورالعمل هایی که به صورت جداگانه ارائه شده است برگردانید

**نکته:** اگر هنگام نمونه گیری از خودتان وضعیت غیرمنتظره ای روی داد که در این دستورالعمل ها توضیح داده نشده است، با پزشکتان تماس بگیرید

## HR UPUTE ZA UPOTREBU ZA PACIJENTA
Bris za samostalno uzimanje vaginalnog uzorka

**Otvorite bris netom prije upotrebe i pazite da ne dodirujete druge površine vrškom brisa.**
**Ne upotrebljavajte tijekom trudnoće ili tijekom tri mjeseca nakon poroda.**

Operite ruke. Namjestite se u udoban položaj i uzmite uzorak.

Vratite bris pridržavajući se zasebno isporučenih uputa.

**NAPOMENA:** Ako se tijekom samostalnog uzimanja brisa dogode neočekivani događaji koji se ne opisuju u ovim uputama, obratite se svom liječniku.

## IS NOTKUNARLEIÐBEININGAR FYRIR SJÚKLINGINN
Strok til að taka sjálf sýni úr leggöngum

**Taktu upp strokið rétt fyrir notkun og gættu þess að snerta enga fleti með framendanum á strokinu.**
**Ekki nota á meðgöngu eða næstu þrjá mánuði eftir fæðingu.**

Þvoðu þér um hendurnar. Komdu þér vel fyrir og taktu sýnið.

Skilaðu strokinu samkvæmt sérstökum leiðbeiningum sem fylgja.

**ATHS:** Ef upp koma óvænt atvik, sem ekki er lýst í þessum leiðbeiningum, á meðan þú tekur sjálf sýnið, skaltu hafa samband við lækninn.

## LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA PACIENTAMS
Šepetėlis paimti tepinėliui iš makšties

**Išimkite šepetėlį iš įdėklo prieš pat naudojimą ir būkite atsargūs, kad šepetėlio galiuku nepaliestumėte jokių paviršių.**
**Nenaudokite, jei esate nėščia ar nepraėjus trims mėnesiams po gimdymo.**

Nusiplaukite rankas. Įsitaisykite patogioje padėtyje ir paimkite tepinėlį.

Grąžinkite šepetėlį vadovaudamiesi atskirai pateiktomis instrukcijomis.

**PASTABA:** Jei tepinėlio paėmimo metu atsitiktų šioje instrukcijoje neaprašytas įvykis, kreipkitės į gydytoją.

## EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ
Στειλεός για την αυτοσυλλογή κολπικού δείγματος.

**Ανοίξτε τη συσκευασία του στειλεού ακριβώς πριν από τη χρήση και προσέξτε το άκρο του στειλεού να μην αγγίξει σε επιφάνειες.**
**Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την εγκυμοσύνη ή κατά το τρίμηνο μετά τον τοκετό.**

Πλύνετε τα χέρια σας. Πάρτε μια άνετη θέση και συλλέξτε το δείγμα.

Γυρίστε τον στειλεό σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται χωριστά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν κατά την αυτοσυλλογή προκύψουν απροσδόκητα συμβάντα που δεν περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας.

## FI KÄYTTÖOHJEET POTILAALLE
Puikko emätinnäytteen omatoimiseen ottamiseen

**Avaa puikko vasta juuri ennen käyttöä ja varmista, ettet kosketa puikon kärjellä mitään pintoja.**
**Puikkoa ei saa käyttää raskauden aikana eikä kolmen kuukauden sisällä synnyttämisestä.**

Pese kädet. Käy mukavaan asentoon ja ota näyte.

Palauta puikko erikseen annettujen ohjeiden mukaisesti.

**HUOMAA:** jos näytteen omatoimisen ottamisen aikana tapahtuu jotain odottamatonta, mitä ei ole mainittu näissä ohjeissa, ota yhteys lääkäriin.

## HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS A PÁCIENS SZÁMÁRA
Tampon a hüvelyi minta önálló levételéhez

**Nyissa ki a tampont közvetlenül a használat előtt, és ügyeljen arra, hogy ne érjen semmilyen felülethez a tampon hegyével.**
**Ne használja terhesség alatt vagy a szülés utáni három hónapon belül.**

Mosson kezet. Kényelmesen helyezkedjen el, és vegye le a mintát.

Juttassa vissza a tampont a külön mellékelt utasításokat követve.

**MEGJEGYZÉS:** Amennyiben a jelen utasításokban nem ismertetett váratlan események fordulnak elő az önálló mintavétel során, forduljon kezelőorvosához.

## JA 患者のための使用説明書
膣組織サンプルの自己採取用綿棒

**使用する直前に綿棒を開封し、その先端がどこにも触れないようにしてください。**
**妊娠中及び出産後3ヶ月以内には使用しないでください。**

手を洗います。落ち着ける体勢になり、サンプルを採取します。

別の指示に従って綿棒を返却します。

**注:** サンプルの採取に際し、説明書に記載のない予想外の事態が発生した場合には、医師に連絡してください。

## LV LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI PACIENTAM
Tampons maksts parauga pašņemšanai

**Atveriet tamponu tieši pirms lietošanas un uzmanieties, lai ar tampona galu nepieskartos nevienai virsmai.**
**Nelietot grūtniecības laikā vai trīs mēnešus pēc dzemdībām.**

Nomazgājiet rokas. Novietojieties ērtā stāvoklī un paņemiet paraugu.

Atgrieziet tamponu, ievērojot atsevišķi sniegtos norādījumus.

**PIEZĪME:** Ja parauga ņemšanas laikā rodas negaidīti notikumi, kas nav aprakstīti šajā instrukcijā, sazinieties ar savu ārstu.

## ET KASUTUSJUHEND PATSIENDILE
Tampoon tupeproovi ise kogumiseks

**Avage tampoon vahetult enne kasutamist ja olge ettevaatlik, et te ei puudutaks tampooni otsaga ühtki pinda.**
**Ärge kasutage raseduse ajal ega kolme kuu jooksul pärast sünnitust.**

Peske käed puhtaks. Olge mugavas asendis ja võtke proov.

Tagastage tampoon, järgides eraldi antud juhiseid.

**NB!** Kui proovi võtmisel ilmnevad ootamatud sündmused, mida selles juhendis ei ole kirjeldatud, võtke ühendust oma arstiga.

## GA TREORACHA ÚSÁIDE LE hAGHAIDH AN OTHAIR
Maipín chun sampla faighne a bhailiú sa bhaile

**Oscail an maipín díreach sula n-úsáidtear é agus ná lig do bharr an mhaipín teagmháil le haon dromchla.**
**Ná húsáid má tá tú ag iompar clainne ná ar feadh trí mhí tar éis leanbh a bheith agat.**

Nigh do lámha. Cinntigh go bhfuil tú compordach, ansin bailigh an sampla.

Lean na treoracha atá curtha ar fáil ar leithligh chun an maipín a sheoladh ar ais.

**TABHAIR FAOI DEARA:** Má tharlaíonn rud éigin nach bhfuil cur síos déanta air sna treoracha seo agus sampla á bhailiú agat, déan teagmháil le do dhochtúir.

## ID PETUNJUK PENGGUNAAN UNTUK PASIEN
Pengoles untuk mengambil sendiri sampel dari vagina

**Buka pengoles tepat sebelum digunakan dan berhati-hatilah untuk tidak menyentuh permukaan apa pun dengan ujung pengoles. Jangan gunakan selama masa kehamilan atau dalam jangka waktu tiga bulan setelah melahirkan.**

Cuci tangan Anda. Tempatkan diri Anda dalam posisi yang nyaman dan ambil sampel.

Kembalikan pengoles sesuai dengan petunjuk yang diberikan secara terpisah.

**CATATAN:** Apabila terjadi peristiwa tak terduga yang tidak diuraikan dalam petunjuk ini selama pengambilan sampel sendiri, hubungi dokter Anda.

## KO 환자용 사용 지침
질 검체 자가 채취용 면봉

**사용 직전에 면봉을 열고, 면봉 팁이 어떤 표면에도 닿지 않도록 주의하십시오. 임신 중일 경우 또는 출산 후 3개월 동안에는 사용하지 마십시오.**

손을 씻으십시오. 편안한 자세로 검체를 채취하십시오.

별도로 제공된 지침에 따라 면봉을 반환하십시오.

**참고:** 자가 채취 중에 이 지침에 나와 있지 않은 예기치 않은 상황이 발생할 경우 의사에게 문의하십시오.

## MS ARAHAN PENGGUNAAN UNTUK PESAKIT
Putik kapas kesat untuk pengambilan sendiri sampel faraj

**Buka putik kapas kesat betul-betul sebelum penggunaan dan berhati-hati supaya hujung putik kapas kesat tidak tersentuh pada sebarang permukaan. Jangan guna semasa hamil atau dalam tempoh tiga bulan selepas melahirkan anak.**

Basuh tangan anda. Pastikan badan anda dalam kedudukan yang selesa dan ambil sampel.

Kembalikan putik kapas kesat dengan mengikuti arahan yang disediakan secara berasingan.

**PERHATIAN:** Sekiranya peristiwa tidak dijangka yang tidak diterangkan dalam arahan ini berlaku semasa pengambilan sendiri, hubungi doktor anda.

## MT STRUZZJONIJIET GĦALL-UŻU MILL-PAZJENT
Swab għat-tehid tiegħek stess ta' kampjun vaġinali

**Iftaħ l-iswab eżatt qabel l-użu u oqgħod attenta li ma tmissx uċuh bil-ponta tas-swab.**
**Tużax waqt it-tqala jew fit-tliet xhur wara li twelled.**

Aħsel idejk. Poġġi ruħek f'pożizzjoni konfortabbli u ħu l-kampjun.

Irritorna l-iswab billi ssegwi l-istruzzjonijiet ipprovduti separatament.

**NOTA:** Jekk iseħħu avvenimenti mhux mistennija li mhumiex deskritti f'dawn l-istruzzjonijiet waqt li tieħu l-kampjun, ikkuntattja t-tabib tiegħek.

## PL INSTRUKCJA UŻYCIA DLA PACJENTKI
Wymazówka do samodzielnego pobrania próbki z pochwy

**Otwórz wymazówkę bezpośrednio przed użyciem i zachowaj ostrożność, aby nie dotykać końcówką wymazówki żadnych powierzchni.**
**Nie stosować w czasie ciąży lub w okresie trzech miesięcy po porodzie.**

Umyj ręce. Przyjmij wygodną pozycję i pobierz próbkę.

Przekaż wymazówkę zgodnie z instrukcjami dostarczonymi odrębnie.

**UWAGA:** W razie wystąpienia podczas samodzielnego pobierania próbki nieoczekiwanych zdarzeń, których nie opisano w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z lekarzem.

## RU РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДЛЯ ПАЦИЕНТА
Тампон для самостоятельного забора вагинальных клинических образцов

**Открывать тампон следует непосредственно перед его использованием, избегайте контакта наконечника тампона с любой поверхностью. Не используйте тампон во время беременности или в первые три месяца после родов.**

Вымойте руки. Примите удобное для вас положение и произведите забор образца.

Передайте образец медицинскому персоналу, следуя отдельно полученным инструкциям.

**ПРИМЕЧАНИЕ** В случае, если во время самостоятельного забора образца возникнут непредвиденные обстоятельства, не описанные в настоящем руководстве, обратитесь к вашему лечащему врачу.

## SL NAVODILA ZA UPORABO ZA BOLNIKA
Tester za samoodvzem vaginalnega vzorca

**Tester odprite tik pred uporabo in pazite, da se s konico testerja ne dotaknete nobene površine.**
**Ne uporabljajte med nosečnostjo ali tri mesece po porodu.**

Umijte si roke. Namestite se v udoben položaj in odvzemite vzorec.

Tester vrnite v skladu z ločenimi navodili.

**OPOMBA:** Če med samoodvzemom pride do nepričakovanih dogodkov, ki niso opisani v teh navodilih, se obrnite na svojega zdravnika.

## TH คำแนะนำในการใช้งานสำหรับคนไข้
ไม้พันสำลี (Swab) สำหรับเก็บตัวอย่างสิ่งส่งตรวจจากช่องคลอดด้วยตนเอง

**เปิดซองไม้พันสำลีเมื่อพร้อมที่จะใช้งาน และระวังไม่ให้สำลีที่ปลายไม้สัมผัสกับสิ่งใด ห้ามใช้สำลีปาดช่องคลอดระหว่างการตั้งครรภ์หรือภายในสามเดือนหลังคลอด**

ล้างมือให้สะอาด จัดท่าทางของร่างกายให้อยู่ในตำแหน่งที่เหมาะสม แล้วเก็บตัวอย่างจากช่องคลอด

นำตัวอย่างสิ่งส่งตรวจมาคืนโดยปฏิบัติตามคำแนะนำที่ให้ไว้

**หมายเหตุ:** หากมีเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดที่ไม่ได้ระบุไว้ในคำแนะนำนี้เกิดขึ้นระหว่างการเก็บตัวอย่างสิ่งส่งตรวจด้วยตนเอง โปรดติดต่อแพทย์เจ้าของไข้

## NO BRUKSANVISNING FOR PASIENTEN
Vattpinne for selvinnsamling av en vaginal prøve

**Åpne vattpinnen rett før bruk og pass på at du ikke berører noen overflater med vattpinnen.**
**Skal ikke brukes under graviditet eller i de tre månedene etter fødselen.**

Vask hendene dine. Sett deg selv i en komfortabel stilling og samle inn prøven.

Returner vattpinnen ved å følge instruksjonene som følger med separat.

**OBS:** Skulle uventede hendelser som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen oppstå under selvinnsamling, kontakt legen din.

## RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU PACIENT
Betișor pentru autorecoltarea de probă vaginală

**Deschideți betișorul chiar înainte de utilizare și aveți grijă să nu atingeți vreo suprafață cu vârful betișorului.**
**Nu utilizați în timpul sarcinii și timp de trei luni după naștere.**

Spălați-vă pe mâini. Așezați-vă într-o poziție confortabilă și colectați proba.

Returnați betișorul urmând instrucțiunile furnizate separat.

**OBSERVAȚIE:** Dacă în timpul autorecoltării survin evenimente neașteptate care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni, contactați medicul.

## SK NÁVOD NA POUŽITIE PRE PACIENTA
Tampón na vlastný odber vaginálnej vzorky

**Tampón otvorte tesne pred použitím a dávajte pozor, aby ste sa špičkou tampónu nedotkli žiadneho povrchu.**
**Nepoužívajte počas tehotenstva ani počas troch mesiacov po pôrode.**

Umyte si ruky. Zaujmite vhodnú pohodlnú polohu a odoberte vzorku.

Tampón vráťte podľa pokynov poskytnutých samostatne.

**POZNÁMKA:** Pokiaľ by sa počas odberu vzorky vyskytli nejaké neočakávané udalosti, ktoré nie sú opísané v návode, kontaktujte svojho lekára.

## SV BRUKSANVISNING FÖR PATIENT
Provpinne för vaginal egenprovtagning

**Öppna provpinnen strax före användning och var försiktig så att du inte rör vid några ytor med spetsen på provpinnen.**
**Använd inte under graviditet eller under de tre första månaderna efter en förlossning.**

Tvätta händerna. Sätt dig i en bekväm ställning och samla in provet.

Återlämna provpinnen i enlighet med de anvisningar som tillhandahålls separat.

**OBS:** Om oväntade händelser som inte beskrivs i dessa anvisningar inträffar under egenprovtagningen, kontakta din läkare.

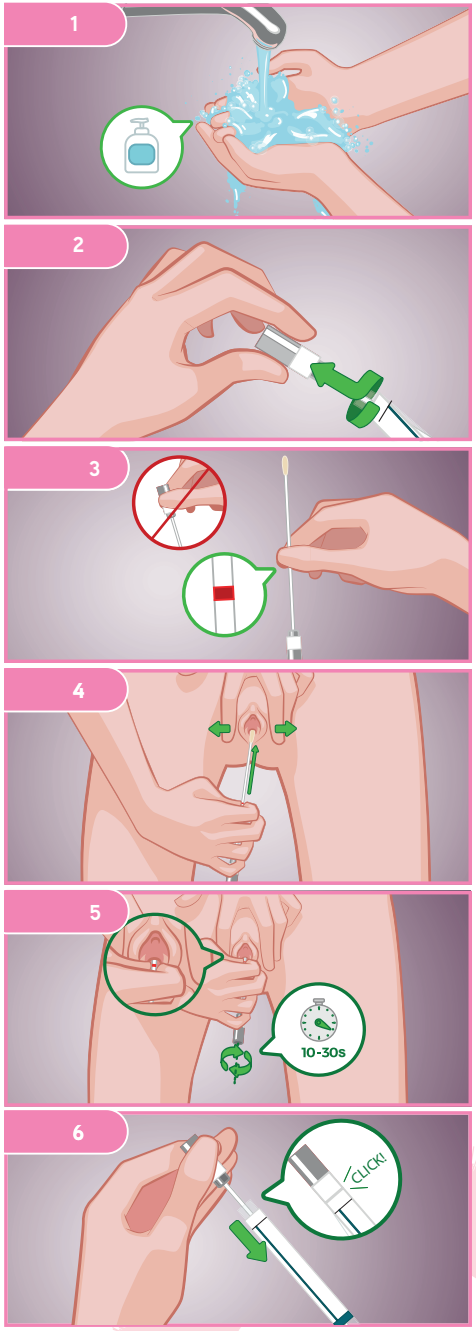
## UK ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ПАЦІЄНТА
Зонд-тампон для самостійного збору вагінального зразка

**Розпакуйте зонд-тампон перед використанням; будьте обережні, щоб не торкнутися наконечником зонд-тампона будь-яких поверхонь. Не використовуйте під час вагітності або протягом трьох місяців після пологів.**

Вимийте руки. Встаньте у зручне положення і виконайте забір зразка.

Поверніть зонд-тампон, дотримуючись інструкцій, які надаються окремо.

**ПРИМІТКА.** Якщо під час самостійного збору зразка виникнуть неочікувані явища, не описані у цих інструкціях, зверніться до свого лікаря.




S = SECONDS, SECONDI, SEGUNDOS, SEKUNDEN, SECONDES, SEGUNDOS, SECONDEN, ثانية, СЕКУНДИ, SEKUNDY, SEKUNDER, ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ, SEKUNDIT, ثانية, SEKUNTIA, SOICIND, SEKUNDE, MÁSODPERC, DETIK, SEKÚNDUR, 秒, 초, SEKUNDĖS, SEKUNDES, SAAT, SEKONDI, SEKUNDER, SEKUNDY, SECUNDE, СЕКУНД, SEKUNDY, SEKUNDE, SEKUNDER, วินาที, СЕКУНД, سیکنڈز, 秒


HPI031R05 Date 2022.05